

veito

■ Kullanım Klavuzu

■ User's Manual

■ Benutzerhandbuch

■ РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

■ كتيب الإستعمال



CH2500 TW

Karbon Infrared Isitici

Carbon Infrared Heater

Carbon Infrarot Heizstrahler

Инфракрасный углеродный обогреватель

مدفأة كربون بالأشعة تحت الحمراء

- Veito karbon infrared ısıtıcıyı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen ısıtıcınızı kullanmadan önce talimatların tamamını dikkatlice okuyunuz.
- Talimatları okuduktan sonra, bütün kullanıcıların ulaşabileceği bir yerde muhafaza ediniz.
- "Güvenlik Önlemlerini" okuduğunuza ve ürünü doğru şekilde kullandığınıza emin olunuz.
- Verilen talimatlar doğru uygulanmadığı takdirde oluşabilecek zararlardan firmamız sorumlu değildir.
- Ürün AC 230V 50/60Hz besleme geriliminde çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu kullanım kılavuzu ürünün garanti belgesini içerir.
- Ürün kalitesi, dizayn ve kontrol kararımıza göre, bu kullanım kılavuzunun özellikleri ve içeriği önceden bildirim yapılmaksızın değiştirilebilir.
- Ürünün kullanım ömrü 10 yıldır.

- Thank you for purchasing Veito Carbon Infrared Heater. Please read the instructions thoroughly before using your heater.
- After reading the instructions, please keep it in a place accessible to all users.
- Ensure you read 'Safety Precautions' in advance and use the product correctly.
- We can not be liable for any damages caused by failure to observe these instructions.
- The product is specified for use with a power supply of AC 230V 50/60Hz
- This manual includes the product warranty.
- Specifications and contents of this manual may be changed without prior notice, in accordance with our commitment to product quality, design and control.
- The product has a lifetime of 10 years.

- Vielen Dank für den Erwerb eines Veito Carbon Infrarot Heizstrahlers. Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Nachdem Sie das Handbuch sorgfältig durchgelesen haben, bewahren Sie diesen bitte an einem Ort auf, der für alle Benutzer leicht zugänglich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie die „Sicherheitsmaßnahmen“ lesen und das Produkt richtig verwenden.
- Wir können nicht haftbar gemacht werden für jegliche Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen verursacht werden.
- Das Produkt ist für die Nutzung mit einer Netzspannung von AC 230V 50/60HzHz spezifiziert.
- Spezifikation und Inhalt dieses Handbuches können eventuell ohne vorherige Benachrichtigung verändert werden, entsprechend unserem Engagement zu Produktqualität, Design und Kontrolle.

- Благодарим Вас за то, что отдали предпочтение инфракрасному углеродному обогревателю марки Veito. Перед использованием прибора, пожалуйста, внимательно прочитайте данное Руководство.
- После ознакомления с руководством, сохраните ее и держите в доступном для всех пользователей месте.
- Убедитесь в том, что ознакомлены с «Мерами предосторожности» и что прибор работает правильно и безопасно.
- Наша компания не несет ответственности за любой ущерб, возникший вследствие неправильного использования данного Руководства
- Прибор предназначен для работы от сети переменного тока с напряжением 230 В и частотой 50–60 Гц.
- Настоящее руководство содержит гарантийный талон на продукцию.
- Содержание и технические характеристики настоящего руководства могут быть изменены без предварительного уведомления, в соответствии с нашими обязательствами по качеству, дизайну и эксплуатации продукции.

نشرکم علی إختیارکم مدفأة فییتو کربون بالاشعة تحت الحمراء. الرجاء قراءة تعليمات الإستعمال كاملة و بعناية قبل البدء بإستعمال المدفأة. بعد قراءة التعليمات الرجاء الإحتفاظ بها في مكان يسهل علی كافة المستخدمين الوصول إليه. يجب التأكد من أنك قد قمت بقراءة "توصيات السلامة" و بأنك تقوم بإستعمال المنتج بشكل صحيح. لن تكون شركتنا مسؤولة عن الأضرار التي قد تحدث نتيجة التطبيق غير الصحيح للتعليمات. تم تصميم المنتج للعمل علی جهد تغذية AC 230V 50/60Hz كتيب الإستعمال هذا يحتوي علی شهادة الضمان الخاصة بالمنتج أيضا. يمكن تغير جودة هذا المنتج و تصميمه و فحصه بحسب قرارنا كما يمكن تغير مواصفات كتيب الإستعمال هذا و محتوياته بدون التبليغ المسبق عن ذلك.

Güvenlik Önlemleri / Safety Precautions / Sicherheitsmaßnahmen Меры предосторожности / تدابير السلامة	4-14
Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler / Precautions for installation and before use Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung Инструкции по установке и эксплуатации / التدابير قبل الإستعمال و من أجل التركيب	15-20
Genel Bakış / Configuration and Name / Konfiguration und Bezeichnungen Обзор обогревателя / نظرة عامة	21-22
Güvenlik Cihazlarının Tanımı / How to Diagnose Safety Device / Sicherheitsvorrichtung Описание предохранительных устройств / التعريف بأجهزة الأمان	23
Temizlik ve Bakım / Cleaning and Maintenance / Reinigung und Wartung Меры безопасности / تدابير السلامة	24
Saklama Talimatları / Storage Instructions / Lagerung Условия хранения / تعليمات الإحتفاظ بالمنتج	25
Arıza Giderme / Troubleshooting / Problembehebung Поиск и устранение неисправностей / تصليح الأعطاب	26-27
Elektrik Şeması / Wiring Diagram / Schaltplan Схема подключения / المخطط الكهربائي	28
Özellikler / Specification / Spezifikation Спецификации / المواصفات	29

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة

Bu önlemler kullanıcıların güvenliğini sağlamak ve eşya zararını engellemek için düzenlenmiştir. Bu güvenlik önlemlerini okuduğunuza ve ürünü doğru şekilde kullandığınıza emin olunuz.
•Güvenlik önlemleri 3 sınıfa ayrılmış ve aşağıda kutu içinde listelenmiştir.

These precautions are designed for keeping users safe and preventing material damage. Be sure to read them and use the product correctly.
• There are 3 classifications of safety precautions and they are listed in the box below.

Diese Sicherheitsmaßnahmen sind zum Schutz der Benutzer und zur Vorbeugung von materiellen Schäden entwickelt worden. Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch, um das Produkt in richtiger Weise zu verwenden.
• Es gibt 3 Klassifikationen von Sicherheitsmaßnahmen.

Эти меры предосторожности предназначены для обеспечения безопасности пользователей и предотвращения материального ущерба. Убедитесь в том, что ознакомлены с ними и что прибор работает правильно и безопасно.
• Существует 3 классификации мер предосторожности, которые перечислены в таблице ниже.

تم إعداد هذه التدابير لضمان سلامة المستخدم ولتجنب تعرض الأشياء للضرر. تأكد من قرائتك لتدابير السلامة هذه و من أنك تستخدم المنتج بشكل صحيح. تم فرز تدابير السلامة لـ 3 فئات يمكن الاطلاع عليها أدناه.



Risk	Uyulmaması halinde şiddetli yaralanma ya da ölüm ihtimali.
Risk	Possibility of death or severe injury in the event of mishandling.
Risiko	Gefahr für schwere Verletzung oder Lebensgefahr durch falsche Handhabung.
Опасность	Опасность смертельного исхода или получения тяжёлых травм в случае неправильного обращения.
المخاطر	في حال عدم الإلتزام بها قد تتسبب بإصابات شديدة أو بالموت.

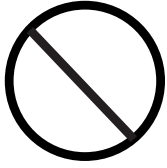


Dikkat	Uyulmaması halinde şiddetli yaralanma ya da ölüm ihtimali.
Warning	Possibility of death or severe injury in the event of mishandling.
Warnung	Gefahr für schwere Verletzung oder Lebensgefahr durch falsche Handhabung.
Внимание	Опасность смертельного исхода или получения тяжёлых травм в случае неправильного обращения.
إنتبه	في حال عدم الإلتزام بها قد تتسبب بإصابات شديدة أو بالموت.



Uyarı	Uyulmaması halinde şiddetli yaralanma ya da ölüm ihtimali.
Caution	Possibility of injury and/or material damage in the event of mishandling.
Achtung	Gefahr für schwere Verletzung und/oder materielle Schäden durch falsche Handhabung.
Предостережение	Опасность смертельного исхода или получения тяжёлых травм в случае неправильного обращения.
تحذير	في حال عدم الإلتزام بها قد تتسبب بإصابات شديدة أو بالموت.

Resim işaretlerinin anlamları / Meaning of picture signs / Bedeutung der Symbole / Значение символов / معاني إشارات الصور



Yasak belirtir.
Indicate prohibition.
Zeigt Verbot an.
Этот символ указывает на запрет
تحدد المنع



İnsanların uygulaması gereken şeyleri belirtir.
Indicate contents that people must carry out
Zeigt Inhalte an, die die Benutzer beachten müssen.
Этот символ указывает на действия, которые необходимо совершить
تحدد الأمور التي يجب على الأشخاص تطبيقها.



Dikkat
Warning
Warnung
Внимание

إنتبه

Uyulmaması halinde şiddetli yaralanma ya da ölüm ihtimali.
Possibility of death or severe injury in the event of mishandling.
Gefahr für schwere Verletzung oder Lebensgefahr durch falsche Handhabung.
Опасность смертельного исхода или получения тяжёлых травм в случае неправильного обращения.
في حال عدم الإلتزام بها قد تتسبب بإصابات شديدة أو بالموت.



Herhangi bir yanıcı/patlayıcı sıvıyı veya gazı ısıtıcının etrafında bırakmayınız ya da ısıtıcının yakınında kullanmayınız. (yangın ya da patlama riski)

Do not leave or use pressure vessel around heater
(Can cause explosion).

Installieren, verwenden oder platzieren Sie keine brennbaren Flüssigkeiten oder Gase in der Nähe des Gerätes
(Brand- und Explosionsgefahr).

Не использовать или не размещать баллоны с горючими газами в непосредственной близости от устройства. (Может вызвать пожар или взрыв).



لا يجب ترك الأوعية المضغوطة بالقرب من المدفأة أو إستخدامها بالقرب منها. (قد تتسبب بإنفجارها)

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



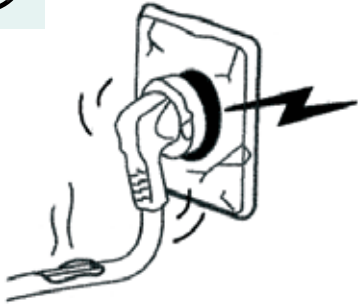
Kullanmadan önce hem fişin hemde prizin temiz ve tozsuz olduğundan emin olunuz.

Ensure both plug and socket is clean and free from dust when using.

Achten Sie bei der Verwendung, dass Stecker und Steckdose sauber und frei von Staub sind.

Перед использованием прибора убедитесь, что вилка и розетка не засорены пылью или грязью.

قبل الإستعمال يجب التأكد من المقبس و الفيش نظيفين و خاليين من الغبار.



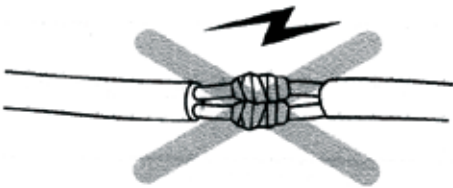
Hasarlı elektrik kablosu, fiş ya da gevşek priz kesinlikle kullanmayınız. (elektrik çarpmasına, kısa devreye ya da yangına sebep olabilir)

Never use with a damaged power lead, plug or loose wall socket. (this can cause electric shock, short circuiting or fire)

Verwenden Sie niemals beschädigte Stromanschlüsse, Stecker oder lockere Wandsteckdosen (kann zu elektr. Schlag, Kurzschluss oder Brand führen).

Запрещено использовать оборудование с поврежденной вилкой или кабелем. (опасность поражения электрическим током и/или пожара)

لا يجب إستخدام الكوابل الكهربائية المتضررة او الفيش المعرض للضرر او المقابس الرخوة. (قد يتسبب ذلك الصدمات الكهربائية، الدورات القصيرة او حدوث الحرائق.)



Elektrik kablosuna ek yapmayınız. (ariza ya da yangın riski)

Do not extend the power cord. (risk of breakdown or fire)

Erweitern Sie niemals das Netzkabel (Störungs- oder Brandgefahr).

Запрещается резать или каким-либо образом модернизировать шнур питания. (опасность пожара или повреждения)

لا يجب عمل إضافة للكابيل الكهربائي. (خطر حدوث الاعطاب او الحرائق)

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



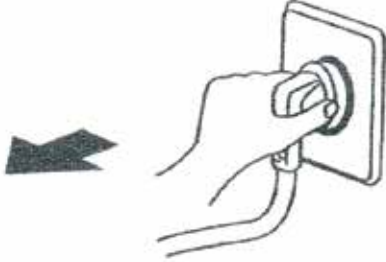
Fişi prize takarken ve prizden çıkarırken uygun biçimde tuttuğunuzdan emin olunuz.

Ensure you hold the power plug properly when either plugging in or unplugging.

Fassen Sie den Stecker richtig an, wenn Sie diesen ein- oder ausstöpseln. Fassen Sie den Stecker niemals mit nassen Händen an. Ziehen Sie niemals am Kabel um diesen von der Steckdose auszustöpseln.

Убедитесь, что правильно держите вилку при подключении и отключении от сети.

يجب التأكد من الإمساك بالإمساك بالفيش بشكل مناسب اثناء وضعه في المقبس و أثناء نزع الفيش من المقبس أيضا.



Elektrik kablosunu ağır cisimlerin altından geçirerek dolaştırmayınız ya da yerleştirmeyiniz. (elektrik çarpması ya da yangın riski)

Do not kink or place the main power lead under heavy objects. (risk of electric shock or fire)

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht durch schwere Objekte eingequetscht oder zerdrückt wird.

Запрещается перекручивать или ставить тяжелые предметы на шнур питания. (Опасность поражения электрическим током или пожара)

لا يجب تمديد الكابل الكهربائي بحيث يمر أسفل الأجسام الثقيلة و لا يجب وضعه تحتها. (خطر حدوث الصدمات الكهربائية او الحرائق.)



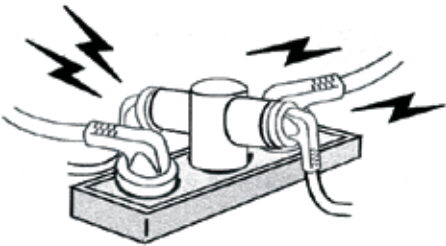
Isıtıcının kullanıldığı prize diğer elektrikli cihazlarla aşırı yüklemeyiniz.

Do not overload the dedicated power socket with other equipment.

Überlasten Sie niemals ihren Stromverteiler (z.B. Steckdosenleiste).

Не перегружайте сетевую розетку с обогревателем подключением к ней других электроприборов.

لا يجب إجهاد المقبس الذي يستخدم من أجل المدفأة بالأجهزة الكهربائية الأخرى.



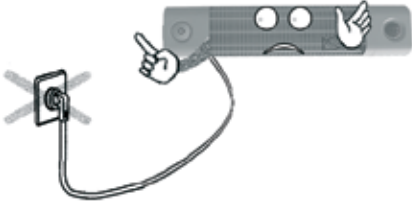
Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



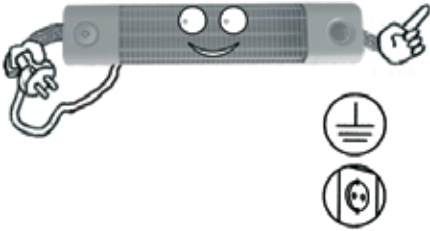
Isıtcıyı daima power butonunu kullanarak kapatınız. Asla fişini prizden kablosundan çekerek çıkartmayınız.

Always turn off the unit by use of its control knob and never by just pulling the mains plug or tripping the circuit breaker.

Setzen Sie das Gerät immer erst in Standby-Modus, bevor Sie es ausstöpseln.

Всегда отключайте прибор с помощью кнопки питания. Запрещается отключать прибор от сети, держа его за сетевой шнур.

يجب إغلاق الجهاز دائماً عن طريق إستخدام كبسة الطاقة (Power) و لا يجب أبداً إغلاق المدفأة عن طريق سحب الفيش من المقبس أو قطع التيار عنه بإستخدام الفيوزات.



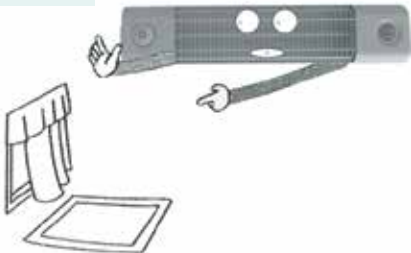
Isıtcının ana elektrik şebekesi boyunca uygun biçimde topraklandığından emin olunuz.

Ensure that the unit is properly earthed through the mains power circuit.

Achten Sie darauf, dass das Gerät, beim Anschluss an das Stromnetz, elektrisch geerdet ist.

Убедитесь, что цепи источника питания надлежащим образом заземлены.

يجب التأكد من تأريض المدفأة على طول شبكة الكهرباء الرئيسية بشكل مناسب.



Isıtcıyı perde, halı gibi kolayca tutuşabilen ürünlerin yakınına yerleştirmeyiniz. Bu yangına sebep olabilir.

Never place the unit near combustible products such as curtains, carpets etc. This can cause a fire.

Platzieren Sie das Gerät niemals neben brennbaren Gegenständen, wie z.B. Gardinen, Teppiche etc. (Brandgefahr).

Никогда не размещайте устройство вблизи легковоспламеняющихся материалов, таких как шторы, ковры и т.д. Это может привести к пожару.

لا يجب وضع المدفأة بالقرب من الأشياء سهلة الإشتعال مثل الستائر و السجاد. هذا قد يتسبب في حدوث الحرائق.

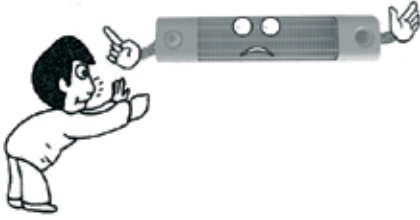
Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



Asla ısıtıcının gövdesinden içeriye elinizi ya da herhangi bir nesneyi sokmayınız. Kullanımdan hemen sonra ısıtıcıya kesinlikle dokunmayınız. (yangın, yangın ya da elektrik çarpması riski)

Never put hands or objects into the main body of the product. Never touch it immediately after use. (risk of fire burns or electric shock)

Führen Sie niemals Ihre Hände oder Objekte in den Hauptteil des Gerätes ein (Gefahr von elektrischen Schlag oder schweren Verbrennungen).

Никогда не помещайте руки или посторонние предметы внутрь корпуса прибора. Запрещается прикасаться к прибору сразу же после использования. (опасность возникновения пожара, ожогов или поражения электрическим током)

لا يجب إدخال اليد أو أي جسم إلى داخل هيكل المدفأة. لا يجب ملامسة المدفأة مباشرة بعد الاستعمال. (خطر الحرق، حدوث حريق أو صدمة كهربائية)



Asla vinil ve plastik gibi yanıcı nesnelere cihazın üzerine yerleştirmeyiniz. (yangına sebep olabilir)

Never place combustible objects on the product such as vinyl and plastic items.(can cause a risk of fire)

Stellen Sie keine brennbaren Objekte auf das Gerät, wie z.B. Vinyl oder Gegenstände aus Plastik(Brandgefahr).

Категорически запрещается размещать на прибор изделия из пластика и винила. (Может вызвать пожар)

لا يجب وضع المواد القابلة للإشتعال مثل القينيل و البلاستيك على الجهاز. (قد يتسبب ذلك بحدوث حريق)



Isıtıcı prizin hemen altında çalıştırılmamalıdır. (yangın riski)

The heater must not belocated immediately below a socket outlet when in use. (risk of fire)

Verwenden Sie das Gerät nicht unmittelbar in der Nähe der genutzten Steckdose (Brandgefahr).

Обогреватель не должен быть расположен непосредственно под электрической розеткой. (Опасность пожара)

لا يجب تشغيل الجهاز أسفل المقبس مباشرة. (خطر حدوث حريق).

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности تدابير السلامة



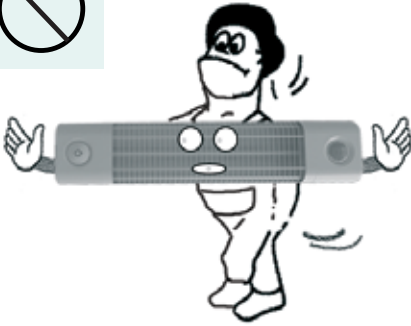
Isıtcıyı banyo, duş ya da yüzme havuzunun hemen yakınında kullanmayınız. (elektrik çarpması ve/veya elektrik kaçağı kolayca meydana gelebilir)

Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower, or a swimming pool. (electrocution and/or electric leakage can easily occur) it immediately after use. (risk of fire burns or electric shock)

Verwenden Sie das Gerät niemals in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder einem Swimming Pool (Lebensgefahr durch elektr. Schlag).

Не используйте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна. (Опасность поражения электрическим током или замыкания в электрической сети)

لا يجب إستعمال المدفأة بالقرب من الحمام او الدش او حوض السباحة. (قد تحدث صدمات كهربائية و/ أو تهريب كهربائية بسهولة).



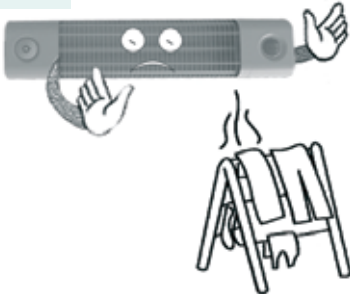
Isıtcıyı çalışır durumda iken hareket ettirmeyiniz. Dokunmadan önce daima ısıtcıyı kapatınız ve soğumasını bekleyiniz. (elektrik çarpmasına ya da yangına sebep olabilir)

Never move the product whilst it is switched on. Always turn it off and allow it to cool down before touching.

Bewegen Sie das Gerät niemals, während des Betriebes. Vor dem Transport immer das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.

Не перемещайте прибор, если он включен в сеть и работает. Отсоедините от сети и дайте прибору остыть, прежде чем прикасаться к нему. (Опасность поражения электрическим током или пожара)

لا يجب تحريك المدفأة و هي في وضعية العمل. يجب دائما إغلاق المدفأة قبل لمسها و الانتظار لحين برودتها. (قد يتسبب ذلك في حدوث صدمات كهربائية أو حرائق)



Isıtcıyı amacının dışında kullanmayınız. (elbise kurutma veya hayvanları ya da bitkileri sıcak tutma gibi amaçlar için kullanmayınız)

Do not use the unit other than for its intended use. (do not use for drying clothing or for keeping animals or plants warm etc.)

Verwenden Sie das Gerät niemals für etwas anderes, als wofür es vorgesehen ist (verwenden Sie das Gerät nicht zum Trocknen von Kleidung oder für die Wärmung von Tieren, Pflanzen etc.).

Используйте прибор только по его прямому назначению. (запрещается использовать обогреватель для сушки белья или обогрева домашних животных и растений)

لا يجب إستعمال المدفأة في غير أغراضها. (لا يجب إستعمالها لتجفيف الملابس او الحفاظ على حرارة الحيوانات و النباتات مرتفعة و غيرها من الاغراض الاخرى)

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности تدابير السلامة



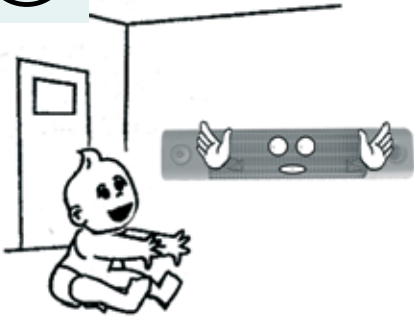
Cihazı asla çözücü ya da yanıcı sıvılar kullanarak temizlemeye çalışmayınız. (elektrik çarpmasına ya da yangına sebep olabilir)

Never attempt to clean the unit with any solvents or flammable liquids. (this could cause electric shock or fire)

Verwenden Sie niemals zur Reinigung des Gerätes Lösungsmittel oder brennbare Flüssigkeiten (Brandgefahr und Lebensgefahr durch elektr. Schlag).

Запрещается использование легковоспламеняющихся и горючих жидкостей для чистки обогревателя. (Опасность поражения электрическим током или пожара)

لا يجب تنظيف الجهاز بالسوائل المنذية او القابلة للإشتعال. (قد يتسبب ذلك في حدوث صدمات كهربائية او حرائق)



Güvenlik kafesi çocukları ya da dirençsiz kişileri tamamen korumaz. Çocuklar ısıtıcıdan uzak tutulmalıdır. (dikkatlice denetleyiniz)

Children being supervised not to play with the appliance.

Bitte achten Sie darauf, dass keine Kleinkinder mit dem Gerät spielen.

Защитный корпус устройства не способен обеспечить полную безопасность детей и немощных людей. (внимательно контролируйте)

قفص الأمان لا يحمي الأطفال او الاشخاص معدومي المقاومة بشكل كامل. (يجب مراقبته بإنتباه)



A/S

Elektrik kablosu hasar görmüşse, riski ortadan kaldırmak için üretici, yetkili servis ya da benzer bir ehliyetli kişi tarafından değiştirilmelidir. (elektrik çarpması ya da yangın riski)

If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. (risk of electric shock or fire)

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, dann muss es durch den Hersteller, Reparaturservice oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden.

Если шнур питания поврежден, во избежание опасности он должен быть незамедлительно заменен производителем или авторизованным сервисным центром или другим квалифицированным персоналом. (Опасность поражения электрическим током или пожара)

إذا تعرض الكابيل للخراب يجب تغييره من قبل المنتج او مركز الصيانة المخول من قبله او من قبل شخص آخر مخول للقيام بذلك. (خطر حدوث صدمات كهربائية او حرائق)

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



Isıtcıyı uyurken ya da bulunduğunuz yerden uzakken kullanmayınız.

Do not use the product whilst sleeping or away from the premises.

Verwenden Sie niemals das Gerät, wenn Sie schlafen oder nicht anwesend sind.

Не используйте прибор во время сна или вдали от места вашего нахождения.

لا يجب إستعمال المدفأة أثناء النوم أو في مكان بعيد عن مكان تواجدك.



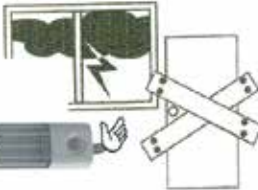
Isıtcıyı otomatik olarak çalıştıracak programlayıcı, zamanlayıcı ya da herhangi bir cihaz kullanmayınız. Cihaz örtülü ya da doğru yerleştirilmemiş ise yangına sebep olabilir.

Do not use this heater with a programmer, timer or any other device that switches the heater on automatically. Since a fire risk may exist if the heater is covered or positioned incorrectly.

Verwenden Sie keine externen Geräte, die zu einer automatischen Ein- oder Abschaltung des Gerätes führen. Bei einer unkorrekten Platzierung des Gerätes kann die Gefahr eines Brandes nicht ausgeschlossen werden.

Не используйте обогреватель с таймером или любым другим устройством, которое включает нагреватель автоматически. Если прибор накрыт чем-либо или установлен неправильно, это может послужить причиной возникновения пожара.

لا يجب إستعمال أي جهاز مبرمج لتشغيل المدفأة بشكل ألي أو مؤقت أو أي جهاز آخر. إذا الجهاز مغطى أو موضوعا بشكل غير صحيح فقد يتسبب ذلك بحدوث حريق.



Gök gürültüsü ve yıldırım anında ısıtcıyı kapatınız ve fişini prizden çıkartınız. Isıtcı uzun bir süre kullanılmayacaksa fişini prizden çıkartınız.

When thunder and lightning is present, turn off the unit and disconnect from the power supply. Disconnect from power supply when the unit is not being used for a long period.

Schalten Sie bei einem Gewitter das Gerät aus und ziehen Sie den Stromkabel aus der Steckdose raus.

Во время грома и молнии, отсоедините разъем питания от электрической розетки. Отключайте сетевое питание, если прибор не используется в течение длительного времени.

في حالات حدوث البرق و الرعد يجب إغلاق المدفأة و سحب فيشها من المقبس. كما يجب سحب فيش المدفأة من المقبس في حالات عدم إستخدامه لفترات طويلة.

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



Isıtıcıyı sökmeye ya da tamir etmeye çalışmayınız. Isıtıcıyı kesinlikle sarsmayınız.

Do not try to take the unit apart or repair it. Never jar the product.

Versuchen Sie nicht, dass Gerät auseinanderzubauen oder zu reparieren.

Не пытайтесь самостоятельно разбирать и ремонтировать прибор. Встряхивать обогреватель категорически не рекомендуется.

لا يجب محاولة فك المدفأة أو تعميمها. لا يجب أبداً هز المدفأة.



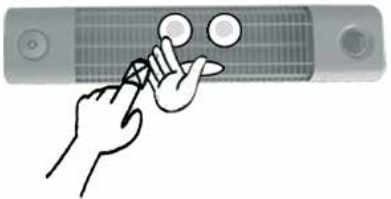
Isıtıcıyı dengesiz ya da güvensiz yüzeylerde kullanmayınız.

Do not use the unit on unstable or unsafe surfaces.

Verwenden Sie das Gerät nicht auf unebenen und instabilen Oberflächen.

Не располагайте прибор на неровных или неустойчивых поверхностях.

لا يجب إستعمال المدفأة على الاسطح غير المستوية او غير الأمنة.



Kullanım sırasında sıcak parçalara dokunmayınız. Elektrik kablosunu prizden çıkartmadan ve soğumasını beklemeden ısıtıcıya dokunmayınız ya da ısıtıcıyı temizlemeyiniz.

Do not touch hot parts whilst in use. Do not place hands on the unit as it gets very hot during its heating operation. Always turn it off and allow it to cool before handling. Children must be kept away from the heater.

Berühren Sie niemals im Betrieb des Gerätes die heißen Teile, da dies zu Verletzungen führen kann. Schalten Sie es immer aus und lassen Sie diesen abkühlen, bevor Sie es berühren. Kinder müssen vom Heizstrahler ferngehalten werden.

Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора, когда он находится в рабочем состоянии. Выключите прибор и дайте ему остыть, прежде чем прикоснуться к нему. Не оставляйте детей без надзора вблизи прибора и не позволяйте им играть с ним.

لا يجب ملامسة القطع الساخنة أثناء الاستعمال. لا يجب ملامسة المدفأة أثناء عملها. قد تكون المدفأة ساخنة جداً. قبل ملامسة الجهاز يجب إغلاقه دائماً و الانتظار لحين بروده. يجب الحفاظ على المدفأة بعيدة عن الأطفال.

Güvenlik Önlemleri

Safety Precautions

Sicherheitsmaßnahmen

Меры предосторожности

تدابير السلامة



Isıtıcıyı kullandığı yerdeki diğer elektrikli cihazlardan uzak tutunuz.
(yüksek ısıdan zarar görebilirler)

Keep heater away from other electric domestic appliances.
(They could get damaged due to high heat)



Vermeiden Sie die direkte Bestrahlung von anderen elektrischen Geräten durch den Heizstrahler (sie könnten durch die hohe Wärme beschädigt werden).

Избегайте прямого контакта обогревателя с другими бытовыми электрическими приборами (они могут получить повреждение от воздействия высокой температуры).

يجب الحفاظ على الأجهزة الموجودة في مكان تواجد المدفأة بعيدة عنه.
(قد تتعرض للضرر من الحرارة العالية)



Isıtıcıyı kuru ve kapalı mekanlarda muhafaza ediniz. Sıcak ya da rutubetli ortamlarda saklamayınız.

Store the product in dry, indoor locations and not in hot or humid locations.



Bewahren Sie das Gerät an trockenen und nicht an heißen oder feuchten Orten auf.

Рекомендуется хранить прибор в сухих закрытых помещениях. Хранить прибор во влажной среде запрещено, необходимо предохранять его от воздействия высоких температур.

يجب الاحتفاظ بالمدفأة في مكان بارد ومغلق. لا يجب الاحتفاظ به في الأماكن الحارة والرطبة.



Saklama sonrası, tekrar kullanmadan önce, tozunu tamamen temizleyiniz.

After storage, remove all dust before re-use.



Reinigen Sie das Gerät vom Staub, wenn es für längere Zeit gelagert wurde.

После длительного хранения и перед повторным использованием очистите прибор от пыли.

بعد تخزينه لفترة ما يجب تنظيف الغبار الموجودة عليه قبل إستعماله.

Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler

Precautions for installation and before use

Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung

Инструкции по установке и эксплуатации

تدابير قبل الاستعمال و للتركيب

KURULUM İÇİN ÖNLEMLER / PRECAUTIONS FOR INSTALL

SICHERHEITSMASSNAHMEN ZUR INSTALLATION / Инструкции по установке / تدابير التركيب



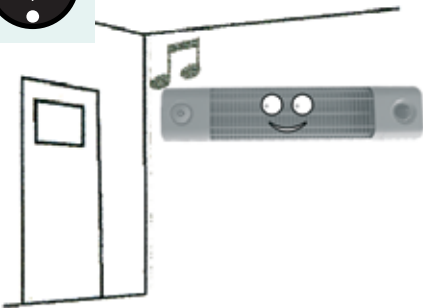
Isıtıcıyı sert ve düzgün zeminlere yerleştiriniz. (ürün eğimli yüzeylerde çalıştırılmaz)

Never install the heater on a combustible surface. (wood, carton etc.)

Montieren Sie das Gerät immer auf festen und geraden Ebenen.

Установите обогреватель на твердую ровную поверхность (запрещается устанавливать прибор на неустойчивой или наклонной поверхности)

ضع المدفأة على ارضية صلبة مستوية. (لا يجب تشغيل المنتج على الاسطح المائلة)



Isıtıcıyı insanların görebileceği bir yere yerleştiriniz.(güvenlik için ısıtıcıyı sık sık kontrol ediniz)

Install the product at places that are visible to people. (frequently observe the product for safety)

Montieren Sie das Gerät immer an Orten, die für die Benutzer sichtbar sind.

Следует установить обогреватель в доступном для всех пользователей месте (Для вашей безопасности контролируйте обогреватель по возможности более часто)

ضع المدفأة في مكان يمكن للأشخاص رؤيته. (إفحص المدفأة باستمرار لضمان السلامة)

Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler

Precautions for installation and before use

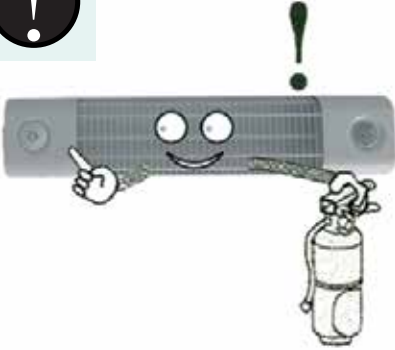
Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung

Инструкции по установке и эксплуатации

تدابير قبل الاستعمال و للتركيب

KURULUM İÇİN ÖNLEMLER / PRECAUTIONS FOR INSTALL

SICHERHEITSMASSNAHMEN ZUR INSTALLATION / Инструкции по установке / تدابير للتركيب



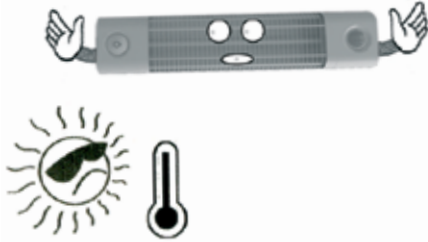
Isıtcıyı insanların sürekli bulunduğu, yangın söndürücü olan bir yere yerleştiriniz.

Install the product at places where users always reside and be sure to equip fire extinguisher.

Zur eigenen Sicherheit ist es zu empfehlen immer einen Feuerlöscher in der Nähe zu haben.

Установите обогреватель в доступном для всех пользователей месте и в помещениях с обязательным наличием огнетушителя.

ضع المدفأة في مكان يراه الناس باستمرار و تأكد من وجود طفاية حريق في المكان.



Isıtcıyı yüksek sıcaklıktaki mekanlara yerleştirmeyiniz.

Do not install at places with high temperature.

Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten, die eine hohe Temperatur aufweisen.

Запрещается устанавливать обогреватель в жарких помещениях со слишком высокой температурой воздуха.

لا يجب وضع السخان في الأماكن عالية الحرارة.

Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler

Precautions for installation and before use

Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung

Инструкции по установке и эксплуатации

تدابير قبل الاستعمال و للتركيب

KURULUM / INSTALL / INSTALLATION / Установка обогревателя / التركيب

*Isıtıcıyı uzun süre saklamak için gerekli olan ambalaj malzemelerini saklayınız. / *Keep packaging parts because they are necessary in maintaining the heater for a long time. / Für eine längere Lagerung des Gerätes ist es empfehlenswert die Verpackungen aufzubewahren. / *Сохраните упаковочные материалы, которые необходимы для длительного хранения обогревателя /

* يجب الاحتفاظ بمواد التغليف الضرورية من أجل تأمين الاحتفاظ بالمدفأة لفترة طويلة.

- Isıtıcı hem dikey hem de yatay olarak kullanılabilir.
- Duvar bağlantı deliklerini delmeden önce deliklerin duvar içinden geçen elektrik kablolarına denk gelmemesine dikkat ediniz.
- Isıtıcının duvardaki konumunu ayarlayınız.

- The heater can be used as both horizontal and vertical. When the heater is plugged in, it will automatically set its position.
- Check there are no hidden cable before drilling holes for wall plugs.
- Decide the position for the heater on the wall.

- Der Heizstrahler kann sowohl horizontal als auch vertikal verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Bohren der Löcher für die Wandstecker, dass sich keine versteckten Kabel in der Wand befinden.
- Bestimmen Sie die Position des Heizstrahlers an der Wand.

- Обогреватель может быть использован как в горизонтальном, так и в вертикальном положении.
- При сверлении монтажных отверстий соблюдайте осторожность, помните, что есть опасность задеть электропроводку.
- Отрегулируйте положение обогревателя на стене.

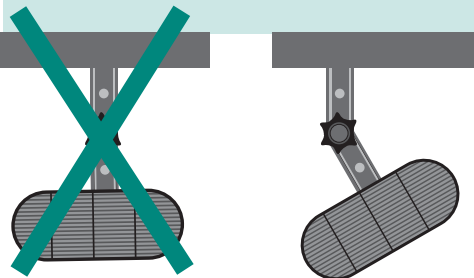
• يمكن استخدام المدفأة بشكل أفقي أو عمودي.

• قبل ثقب ثقوب توصيل الجدار يجب الانتباه إلى عدم وجود توصيلات كوابل كهربائية تمر خلف الثقوب داخل الجدار.

• قد بضبط وضعية المدفأة على الجدار.



Tavan / Ceiling / Decke / Потолок / السقف



Dikkat! Bu ürün tavandan aşağıya direkt bakacak şekilde asılamaz.

Caution! Do not hang on the ceiling facing down.

Achtung! Dieser Strahler darf nicht von der Decke senkrecht nach unten strahlend abgehängt werden.

Внимание! Данный продукт не может быть размещен под потолком по направлению прямо вниз.

انتبه! يجب عدم تعليق المنتج من السقف بحيث ينظر باتجاه الأسفل مباشرة.

Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler

Precautions for installation and before use

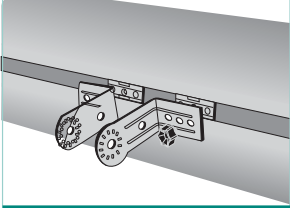
Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung

Инструкции по установке и эксплуатации

تدابير قبل الاستعمال و للتركيب

KURULUM / INSTALL / INSTALLATION / Установка обогревателя / التركيب

*Isıtıcıyı uzun süre saklamak için gerekli olan ambalaj malzemelerini saklayınız. / *Keep packaging parts because they are necessary in maintaining the heater for a long time. / Für eine längere Lagerung des Gerätes ist es empfehlenswert die Verpackungen aufzubewahren. / *Сохраните упаковочные материалы, которые необходимы для длительного хранения обогревателя / * يجب الاحتفاظ بمواد التغليف الضرورية من أجل تأمين الاحتفاظ بالمدفأة لفترة طويلة.



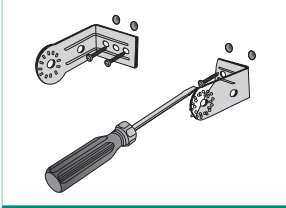
İki adet L bağlantı parçasını aralarında uygun mesafe bırak verilen bağlantı vidaları ile ısıtıcının arkasına bağlayınız.

Install the two L connection parts to the back side of the heater with the screws supplied by keeping a suitable distance between them.

Montieren Sie die L-Verbindungen mit den mitgelieferten Schrauben auf die Rückseite des Heizstrahlers und achten Sie dabei auf einen geeigneten Abstand zwischen diesen.

Закрепите 2 L-образных кронштейна на задней панели обогревателя при помощи крепёжных винтов, оставив между ними соответствующее расстояние.

أترك مسافة مناسبة ما بين توصيلات L عدد إثنان و قم بالتوصيل خلف المدفأة ببراعي الربط الموجودة.



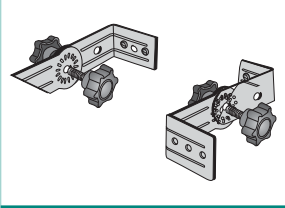
Diğer iki L bağlantı parçasını aralarında aynı mesafeyi bırakarak verilen bağlantı vidaları ve dubelleri ile duvara bağlayınız.

Install the other two L connection parts to the wall with the screws and wall plugs supplied by keeping the same distance between them.

Montieren Sie die anderen beiden L-Verbindungen mit den mitgelieferten Schrauben und Dübel an die Wand und achten Sie darauf den selben Abstand beizubehalten.

Два других L-образных кронштейна закрепите на поверхность стены при помощи крепёжных винтов и дюбелей, оставив между ними соответствующее расстояние.

قم بالتركيب على الجدار من خلال براغي الربط وقواعدها مع ترك المسافة نفسها ما بين قطع التوصيل L الاثنان الأخيرين.



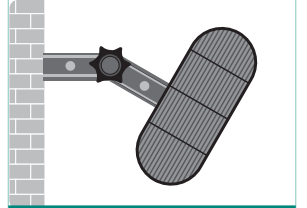
Isıtıcıyı L bağlantı parçaları ile verilen özel bağlantı vidalarını kullanarak duvar sabitleyiniz.

Place and secure the heater to the wall with the L connection parts by using the special screws supplied.

Platzieren und sichern Sie den Heizstrahler mit den L-Verbindungen an die Wand, indem Sie die dafür vorgesehenen Schrauben nutzen.

Закрепите обогреватель горизонтально к стене при помощи кронштейнов и крепёжных винтов.

قم بتثبيت المدفأة على الحائط باستخدام ام براغي التوصيل الخاصة الموجود ة و قطع توصيل المدفأة L.



Isıtıcının en uygun pozisyonunu ayarladıktan sonra bağlantı vidalarını iyice sıkınız.

Decide the best position for the heater and fully tighten the screws.

Wählen Sie den geeignetsten Winkel für den Heizstrahler und drehen Sie die Schrauben ganz fest zu.

После того как вы установите наиболее подходящую позицию для обогревателя, затяните крепежные винты.

بعد ضبط الوضعية المثالية للمدفأة قم بشد براغي التوصيل بشكل جيد.

Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler

Precautions for installation and before use

Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung

Инструкции по установке и эксплуатации

تدابير قبل الاستعمال و للتركيب

KURULUM / INSTALL / INSTALLATION / Установка обогревателя / التركيب

*Isıtıcıyı uzun süre saklamak için gerekli olan ambalaj malzemelerini saklayınız. / *Keep packaging parts because they are necessary in maintaining the heater for a long time. / Für eine längere Lagerung des Gerätes ist es empfehlenswert die Verpackungen aufzubewahren. / *Сохраните упаковочные материалы, которые необходимы для длительного хранения обогревателя / * يجب الاحتفاظ بمواد التغليف الضرورية من أجل تأمين الاحتفاظ بالمدفأة لفترة طويلة.

Isıtıcının sağında, solunda ve arkasında daima en az 0.5m açık alan bırakınız. Ayrıca ısıtıcının üzerinde en az 1.5m açık alan bulunmalıdır. Isıtıcının önüne 1.5m den daha yakına herhangi bir engel kesinlikle koymayınız.

Always leave a clear space of at least 0.5m from the left and right of the unit. The unit must also have at least 1.5m clear space above it. Never put any obstacles nearer than 1.5m to the front of the unit.

Lassen Sie links und rechts vom Gerät immer einen Mindestabstand von 0.5m. Stellen Sie keine Hindernisse vor dem Gerät auf, die näher als 1.5m zum Gerät liegen.

При установке обогревателя оставляйте достаточно свободного пространства не менее 0,5 м от левой, правой и задней стороны обогревателя. При этом необходимо обеспечить свободное пространство для циркуляции воздуха (не менее, чем 1,5 м) сверху от прибора. Никогда не размещайте какие-либо препятствия ближе, чем 1,5 м от передней панели прибора.

يجب ترك مسافة 0.5 م على الأقل إلى يمين و يسار و خلف المدفأة. كما يجب أن تكون فوق المدفأة مساحة مفتوحة قدرها 1.5 م على الأقل. لا يجب وضع أي حاجز يبعد عن المدفأة مسافة أقل من 1.5 م.

- Isıtıcıyı prizlere kolay ulaşılabilir ve hava sirkülasyonu iyi olan yerlerde kullanınız.
- Elektrik kablosunda bağlantı terminalleri kullanmayınız. Daima ısıtıcının elektrik kablosunu direkt prize takınız.

•Use the unit in places with easy access to power sockets and that are well ventilated.

•Never use connecting terminals in the power lead. Always directly connect the unit to the power.

- Verwenden Sie das Gerät an Orten, wo ein leichter Zugang zu Netzdosens existiert und welche gut durchlüftet sind.
- Verwenden Sie niemals Anschlussklemmen bei dem Stromkabel. Verbinden Sie das Gerät immer direkt mit dem Strom.

• Используйте устройство в местах с хорошей вентиляцией и лёгким доступом к сетевой розетке.

• Не используйте прилагаемый шнур питания с какими-либо другими соединительными элементами. Подключайте устройство напрямую к электрической розетке.

- يجب وضع المدفأة في مكان سهل الوصول إلى المقبس و جيد التهوية.
- لا يجب إستعمال محطات التوصيل في الكوابل الكهربائية. يجب توصيل كابل المدفأة مباشرة في المقبس.

Kullanım öncesi ve kurulum için önlemler

Precautions for installation and before use

Sicherheitsmaßnahmen zur Installation und vor der Nutzung

Инструкции по установке и эксплуатации

تدابير قبل الاستعمال و للتركيب

GÜÇ KULLANIMI / HOW TO USE POWER / NETZANSCHLUSS / Подключение к источнику питания / إستعمال الطاقة



• AC 230V Kullanırken

- Fişi AC 230V besleme gerilimi olan topraklı prize takınız.

• When using AC 230V

- Put plug into specific outlet for AC 230V with earth terminal.

• Verwendung von AC 230V

- Stöpseln Sie den Stecker in einen AC 230V Steckdose mit entsprechender Erdung.

• При использовании напряжения 230В

- Подключите обогреватель к заземленной розетке с напряжением 230В

• عند إستعمال AC 230V

- قم بتوصيل الفيش بمقبس مؤرض بتغذية جهد AC 230V

Genel Bakış

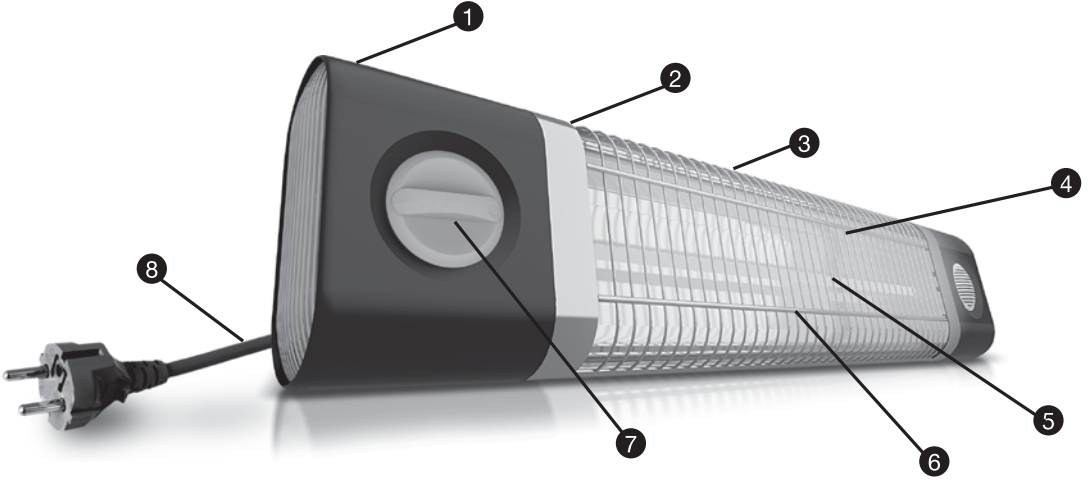
Configuration and Name

Konfiguration und Bezeichnungen

Обзор обогревателя

نظرة عامة

ANA GÖVDE / MAIN BODY / HAUPTTEIL / корпус / بلاستيكي



1- Plastik Gövde

2- Yan Reflektör

3- Alüminyum Gövde

4- Arka Reflektör

5- Karbon Flament

6- Güvenlik Kafesi

7- Kademe Anahtarı

8- Güç Kablosu

1- Plastic Body

2- Base Reflector

3- Aluminium Body

4- Rear Reflector

5- Carbon Flament

6- Safety Grille

7- Control Knob

8- Power Cord

1- Kunststoffgehäuse

2- Hauptreflektor

3- Aluminiumgehäuse

4- Seitenreflektor

5- Carbon Heizstab

6- Sicherheitsgitter

7- Drehschalter

8- Stromkabel

1. Пластиковый корпус

2. Боковой рефлектор

3. Алюминиевый корпус

4. Задний рефлектор

5. Углеродное волокно

6. Защитная решётка

7. Переключатель режимов работы

8. Шнур питания

1- هيكل بلاستيكي

2- عاكس جانبي

3- هيكل من الألمنيوم

4- عاكس خلفي

5- خيط كربوني

6- قفص الهيكل

7- مفتاح الدرجات

8- كابل طاقة

Genel Bakış

Configuration and Name

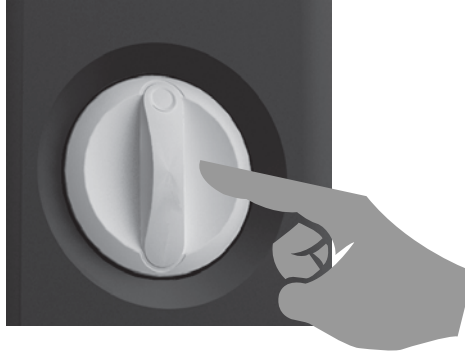
Konfiguration und Bezeichnungen

Обзор обогревателя

نظرة عامة

GÖSTERGE VE ÇALIŞTIRMA PARÇASI / INDICATION AND OPERATION PART VERWENDUNG / Индикатор питания и Кнопка включения/выключения

المؤشرات و أجزاء التشغيل



ÇALIŞTIRMA VE DURDURMA

Anlama ya da ısıtıcıyı kullanma yetisi zayıf olan kişiler kullanım esnasında kontrolsüz bırakılmamalıdır. Çocuklara ve engelli kişilere özel kullanma talimatları verilmelidir.

1. Kademe anahtarını saat yönünde çevirerek ısıtıcıyı çalıştırınız.
2. Isıtıcı çalışır ve ısıtmaya başlar.
3. Isıtıcıyı kapatmak için kademe anahtarını saat yönünün tersine çeviriniz.

OPERATION AND STOP

The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

1. Start operation by using Control Knob switch.
2. Heater is turned on and operation is started.
3. Use Control Knob switch to stop.

BETRIEB UND STOP

Wichtig: Personen, die Schwierigkeiten bei der Bedienung des Gerätes haben, dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Besondere Aufmerksamkeit sollte Kleinkindern und Personen gegeben werden, die im physischen oder geistigen Bereich eingeschränkt sind. Diese sollten ohne adäquate Aufsicht bzw. entsprechende fachkundige Anleitung und Sicherheitseinweisung das Gerät nicht bedienen.

1. Betriebsaufnahme durch Drehen des Drehschalters.
2. Heizstrahler wird eingeschaltet und der Betrieb aufgenommen.
3. Betriebsstop durch Zurückdrehen des Drehschalters in Ausgangsposition (Null).

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

Прибор не предназначен для использования детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами без соответствующих знаний и опыта, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением лица, несущего ответственность за их безопасность.

1. Включите обогреватель поворотом ручки переключателя режимов работы по часовой стрелке.
2. Обогреватель начинает согревать помещение сразу после включения.
3. Для выключения прибора поверните ручку переключателя против часовой стрелки.

التشغيل و الإيقاف

لا يجب ترك الأشخاص الذين يعانون من ضعف في الفهم أو إستعمال المدفأة بدون رقابة أثناء الإستعمال. يجب إعطاء تعليمات إستعمال خاصة للأطفال والمعاقين أثناء الإستعمال.

1. قم بتشغيل المدفأة عن طريق لف مفتاح الدرجات بإتجاه دوران عقارب الساعة.
2. ستبدأ المدفأة بالعمل والتسخين.
3. لإغلاق المدفأة يجب لف مفتاح الدرجات بعكس إتجاه دوران الساعة.

Güvenlik Cihazlarının Tanımı

How to Diagnose Safety Device

Sicherheitsvorrichtung

Описание предохранительных устройств

التعريف بأجهزة الأمان



Isitici devrilirse otomatik olarak kapanır.

When the heater is knocked over, it will automatically shut down.

Wenn der Heizstrahler umgeworfen wird, dann schaltet sich dieser automatisch aus.

При падении обогреватель автоматически отключается.

إذا ما إنقلبت المدفأة فإنها ستغلق بشكل ألي.

Muayene ve bakım için önlemler;

- Elektrik kablosu prizden çıkarıldıktan ve ısıtıcı tamamen soğuduktan sonra ısıtıcıya dokununuz.
- Isıtıcının içinde veya filamentin etrafında toz ya da kir birikmişse, yetkili bir servis tarafından temizlenmelidir. Bu durumda ısıtıcıyı çalıştırmayınız.
- Hiçbir zaman ısıtıcının gövdesini sökmeye çalışmayınız. İçinde müşterinin müdahale edebileceği hiçbir parça yoktur.
- Isıtıcıyı temizlemek için güçlü aşındırıcılar ya da eritici sıvılar kullanmayınız. Bu maddeler plastik parçalara zarar verebilir. Kuru ve temiz bir bez ile sadece ısıtıcının dış yüzeyini temizleyiniz.

Precautions for examination and handling;

- Handle heater when it is completely cooled down and power is cut off.
- If the heater has collected dust or dirt inside the unit or around the elements, have the unit cleaned by a qualified service agent. Do not operate the heater in this condition.
- Do not attempt to open the case of the heater at any time, there are no customer serviceable parts inside.
- Do not use powerful abrasive or solvent cleaning fluids when cleaning the heater as they may damage the plastic parts. Use only a clean, dry cloth to clean the external surfaces of the heater only.

Maßnahmen zur Wartung und Reinigung

- Berühren Sie den Heizstrahler erst, wenn es abgekühlt und von der Stromversorgung getrennt ist.
- Wenn sich innerhalb des Gerätes oder um seine Teile Staub oder Schmutz angesammelt hat, dann muss das Gerät von einem qualifizierten Service gereinigt werden. Verwenden Sie das Gerät nicht in diesem Zustand.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse des Gerätes. Es befinden sich darin keine Teile, die von Kunden wattbar sind.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine starken Scheuermittel oder flüssige Reinigungsmittel, da diese eventuell die Kunststoffteile des Gerätes beschädigen können. Verwenden Sie nur ein sauberes und trockenes Tuch, um die Außenfläche des Heizstrahlers zu reinigen.

Уход и техническое обслуживание

- Отключите прибор и дайте ему полностью остыть.
- В случае скопления пыли и грязи внутри корпуса или вокруг флантов обогревателя скопилась пыль и грязь, чистка должна произведена представителями уполномоченного авторизованного центра. Не используйте обогреватель в таком состоянии.
- Не пытайтесь самостоятельно разбирать обогреватель. Внутри нет деталей, которые может заменить пользователь.
- Не используйте абразивные моющие средства или растворители для чистки обогревателя, так как они могут повредить пластиковые детали. Протрите внешний корпус обогревателя сухой мягкой тканью.

تدابير المعاينة و الصيانة:

- بعد إخراج الفيش من المقبس الكهربائي لا يجب ملامسة المدفأة إلا بعد أن يبرودتها بشكل كامل.
- إذا تراكم الغبار أو الأوساخ داخل المدفأة أو حول العاكسات يجب تنظيفها من قبل مركز الصيانة المخول أو شخص مختص. في مثل هذه الحالات لا تقم ببتشغيل المدفأة.
- لا يجب محاولة فك هيكل المدفأة. فداخل المدفأة لا يحتوي على اية قطعة يمكن للمشتري التدخل فيها.
- لا يجب استخدام السوائل المذيبة أو المواد القوية التي تؤدي إلى تآكل المدفأة. هذه المواد قد تضر بالأجزاء البلاستيكية. يجب تنظيف السطح الخارجي للمدفأة بفضة نظيفة وجافة فقط.

Saklama Talimatları

Storage Instructions

Lagerung

Условия хранения

تعليمات الإحتفاظ بالمدفأة

Isıtıcının fişini prizden çıkartınız.

Disconnect from power supply.

Trennen Sie die Stromversorgung.

Отсоедините прибор от источника питания.

يجب إخراج فيش المدفأة من المقبس.



Isıtıcı ana gövdesinin temiz ve kuru olduğundan emin olunuz.

Ensure main body is clean and dry.

Achten Sie darauf, dass der Hauptteil sauber und trocken ist.

Убедитесь, что корпус обогревателя находится в чистом и сухом состоянии.

يجب التأكد من أن هيكل المدفأة الرئيسي نظيف و جاف.



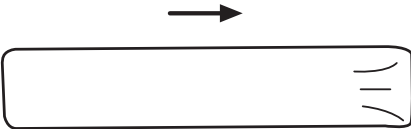
Satın aldığınızda beraberinde verilen ambalajı ısıtıcının üzerine yerleştiriniz. Isıtıcıyı hava sirkülasyonu iyi olan kuru bir yerde saklayınız.

Cover the heater with the covering supplied when you purchased the unit. Keep it in a well ventilated dry place.

Ziehen Sie dem Heizstrahler die mitgelieferte Abdeckung über. Bewahren Sie das Gerät an einem gut belüfteten trockenen Ort auf.

Поместите обогреватель в упаковку, имеющуюся в комплекте поставки. Храните его в хорошо проветриваемом сухом месте.

ضع غلاف المدفأة الذي يكون معها عند شرائها عليها. و إحتفظ بالمدفأة في مكان جيد التهوية.



Bu ısıtıcı dikkatlice üretilmiş ve gönderilmeden önce birkaç kez kontrol edilmiştir. Üründe bir problem oluşması halinde ilk olarak aşağıdaki tablo yardımı ile arızayı kendiniz gidermeye çalışınız. Bu şekilde gereksiz servis ücreti ödememiş olursunuz. Isıtıcıdaki arızayı bu tabloda yer alan talimatları uygulayarak giderezeniz, lütfen Servis Destek Merkezi ile temasa geçiniz. Tamiratlar yalnızca yetkili teknisyenler tarafından yapılmalıdır.

	Belirtiler	Çözüm
Isıtıcı çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> •Elektrik beslemesi normal mi? •Fişin prize takılı olduğunu kontrol ediniz. •Sigorta kapalı mı? 	<ul style="list-style-type: none"> •Ana elektrik şebekesinde elektrik olup olmadığını kontrol ediniz. •Fişi prize taktıktan sonra ısıtıcıyı birkez daha açınız. •Sigortayı açınız

This heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. If you experience a malfunction, please try to rectify the fault yourself first with the help of this table. In doing so, you will avoid the unnecessary expense of customer service assistance. If a fault in your heater can not be rectified with the aid of this table, please contact the Central Customer Service Department. Repairs must only be carried out by authorized professionals.

	Syptoms	How to deal with
Unit is not working	<ul style="list-style-type: none"> •Is electric supply working? •Check that the power plug is plugged in. •Is the circuit breaker off? 	<ul style="list-style-type: none"> •Check the main power supply is working. •Turn on the product once again after plugging in. •Reset circuit breaker.

Dieser Heizstrahler wurde gewissenhaft hergestellt und mehrere Male überprüft, bevor es ausgeliefert wurde. Wenn Sie eine Fehlfunktion erleben, dann versuchen Sie bitte den Fehler zuerst mit Hilfe der Tabelle zu ermitteln. Auf diese Weise können Sie eventuell unnötige Kosten für den Kundendienst sparen. Wenn ein Fehler in Ihrem Gerät nicht mit Hilfe der Tabelle ermittelt werden kann, dann kontaktieren Sie bitte den zentralen Kundendienst. Reparaturen müssen ausschließlich durch autorisierte Fachleute durchgeführt werden.

	Symptome	Behandlung
Gerät funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Funktioniert die Stromversorgung? • Überprüfen Sie, ob der Stromstecker angeschlossen ist. • Ist die Sicherung ausgeschaltet? 	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, ob die Hauptstromversorgung funktioniert. • Schalten Sie das Gerät wieder ein, nachdem Sie den Stecker eingestöpselt haben. • Schalten Sie die Sicherung ein.

Этот обогреватель был изготовлен добросовестно и перед доставкой прошёл неоднократную проверку. При возникновении неисправности, пожалуйста, попробуйте устранить неисправность самостоятельно с помощью этой таблицы. Тем самым вы избежите ненужных расходов. При невозможности устранения неполадок собственными силами, обращайтесь за помощью в сертифицированные специализированные сервисные центры. Ремонт должен производиться только уполномоченными специалистами.

	Причина неисправности	Устранение неисправности
Прибор не работает	<ul style="list-style-type: none"> Отсутствует электропитание. Неисправна электрическая розетка. В пульте ДУ разряжен элемент питания. 	<ul style="list-style-type: none"> Подключите электропитание. Почините электрическую розетку и повторно включите прибор. Подключите элемент питания ДУ.

تم إنتاج هذه المدفأة بشكل دقيق و خضعت للعديد من الفحوصات قبل إرسالها. في حال حدوث أية مشاكل في المنتج حاول بداية التخلص من العطب بنفسك بالاستعانة بالجدول المبين أدناه. بهذا تكون قد وفرت على نفسك مصاريف مركز الصيانة غير الضرورية. إذا لم تتمكن من التخلص من العطب بناءً على الجدول أدناه، الرجاء الاتصال بمركز دعم الصيانة. لا يجب القيام بعمليات التصليح إلا من قبل التقنيين المخولين للقيام بذلك.

	الأعراض	الحل
المدفأة لا تعمل	<ul style="list-style-type: none"> هل تغذية الكهرباء طبيعية؟ تأكد من أن الفيش موصول بالكهرباء. هل الصمامات الكهربائية مغلقة؟ 	<ul style="list-style-type: none"> تأكد من وجود التيار الكهربائي في الشبكة الرئيسية. بعد تركيب الفيش بالمقبس إفتح المدفأة قليلاً أكثر. إفتح الصمامات الكهربائية.

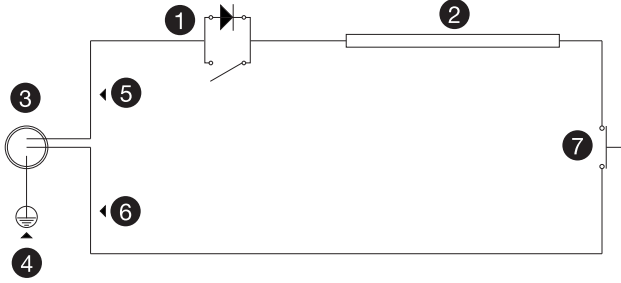
Elektrik Şeması

Wiring Diagram

Schaltplan

Схема подключения

المخطط الكهربائي



- 1- Kademe Anahtarı
- 2- Karbon Flament
- 3- Güç Kablosu
- 4- Sarı-Yeşil (E)
- 5- Kahverengi (N)
- 6- Mavi (L)
- 7- Devrilme Sensörü

- 1-Control Knob
- 2-Carbon Flament
- 3-Supply cable
- 4-Yellow-Green (E)
- 5-Brown (N)
- 6-Blue (L)
- 7-Tilt sensor

- 1-Drehschalter
- 2-Carbon Heizstab
- 3-Versorgungskabel
- 4-Gelb-Grün (E)
- 5-Braun (N)
- 6-Blau (L)
- 7-Kippsensor

- 1- Поворотный переключатель
- 2- Углеродное волокно
- 3- Кабель питания
- 4- Жёлтый-Зелёный E
- 5- Коричневый (N)
- 6- Голубой (L)
- 7- Датчик опрокидывания

- 1- مفتاح الدرجات
- 2- خيط كربوني
- 3- كابل الطاقة
- 4- أصفر - أخضر (E)
- 5- البني (N)
- 6- الأزرق (L)
- 7- مستشعر السقوط

Model	CH2500 TW
Isıtma Kapasitesi BTU/h	12000
Maksimum Güç (W)	2500
Kullanım Alanı (m ²)	30
Besleme Gerilimi	AC 230V 50/60Hz
Boyutlar(mm) (WxLxH)	80x170x940
Ürün Ağırlığı (kg)	2.5
Kontrol Yöntemi	Kademe Kontrollü
Kontrol Fonksiyonları	2 Kademeli
Güvenlik Cihazı	Devrilme Emniyeti

model	CH2500 TW
Heating Capacity BTU/h	12000
Maximum Power (W)	2500
Space for use (m ²)	30
Power supply	AC 230V 50/60Hz
Size(mm) (WxLxH)	80x170x940
Product weight (kg)	2.5
Controlling method	Level Control
Controlling function	2 Levels
Safety device	Tilt sensor

Modell	CH2500 TW
Heizkapazität BTU/h	12000
Maximale Leistung (W)	2500
Heizfläche (m ²)	30
Netzspannung	AC 230V 50/60Hz
Maße(mm) (BxLxH)	80x170x940
Gewicht (kg)	2.5
Steuerungsmethode	Drehschalter
Steuerungsfunktion	2 Stufen
Sicherheitseinrichtung	Umkippschutz

Модель	CH2500 TW
Тепловая мощность	12000
Максимальная мощность (Вт)	2500
Площадь использования (м2)	30
Электропитание	AC 230V 50/60Hz
Габариты (мм) (WxLxH)	80x170x940
Вес изделия (кг)	2.5
Способ управления	Поворотный переключатель
Функции управления	2 фазы
предохранительное устройство	Защита от опрокидывания

	CH2500 TW	الموديل
	12000	قدرة التسخين BTU/h
	2500	القوة القصوى (W)
	30	مساحة الاستعمال (م2)
	AC 230V 50/60Hz	جهد التغذية
	80x170x940	القياسات (ملم) (WxLxH)
	2.5	وزن المنتج (كغم)
	تحكم بالدرجة	إدارة الفحص
	بدرجتين	وظائف الفحص
	حماية ضد القسبش	سلامة الجهاز

veito

www.veito.com

veito

www.veito.com

veito

www.veito.com



VTW02280917

Türkçe - İngilizce - Almanca - Rusça - Arapça